

# MURTEN MORAT

Informationsblatt der Gemeinde Murten  
*Journal d'information de la Commune de Morat*



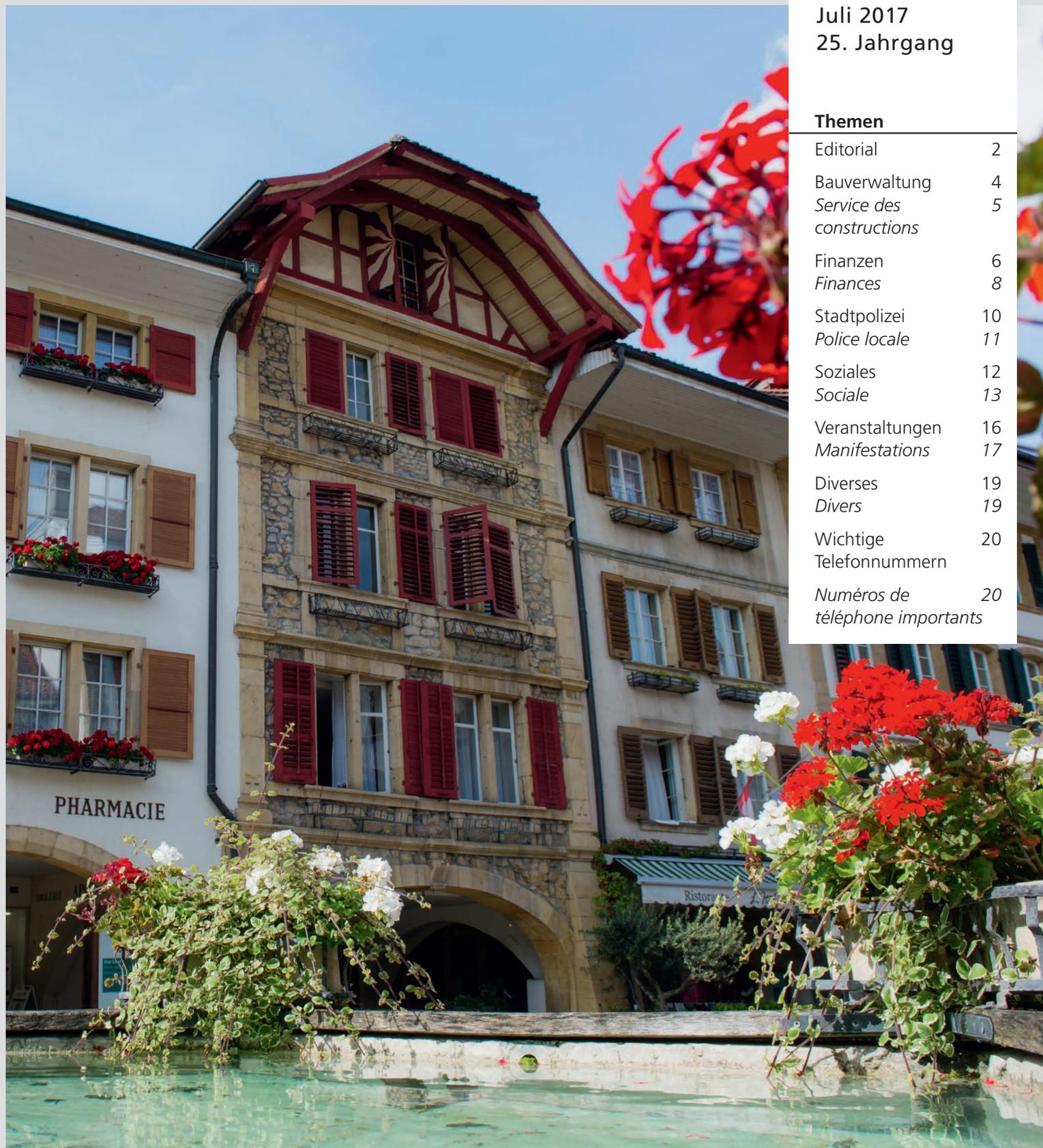
Ausgabe/Edition

# 51

Juli 2017  
25. Jahrgang

## Themen

Editorial	2
Bauverwaltung	4
<i>Service des constructions</i>	5
Finanzen	6
<i>Finances</i>	8
Stadtpolizei	10
<i>Police locale</i>	11
Soziales	12
<i>Sociale</i>	13
Veranstaltungen	16
<i>Manifestations</i>	17
Diverses	19
<i>Divers</i>	19
Wichtige Telefonnummern	20
<i>Numéros de téléphone importants</i>	20





An der Generalratssitzung vom 22. Februar 2017 konnte der Gemeinderat das neue Leitbild präsentieren. Das Erscheinungsbild und der Aufbau der Broschüre wurde nicht geändert. Der Inhalt wurde entsprechend angepasst. Der Gemeinderat will in dieser Legislatur die neue Gemeinde nachhaltig entwickeln und das starke wirtschaftliche und gesellschaftliche Zentrum im Kanton wie auch im Drei-Seen-Land festigen. Im Leitbild haben wir neun verschiedene Handlungsfelder definiert. Zu jedem Bereich haben wir messbare Legislaturziele festgelegt, die wir erreichen wollen.

**Die neue Gemeinde Murten macht sich**

Während der Fusionsverhandlungen unter den fünf Gemeinden Courlevon, Jeuss, Lurtigen, Salvenach und Murten wurden viele Hochrechnungen gemacht. Alle Gemeinden haben ihre Bücher geöffnet, haben die entsprechenden Ist-Zustände evaluiert und zusammen ohne grosse Versprechungen Prognosen erstellt. Bereits im letzten Jahr, als noch jede Fusions-

gemeinde die Rechnung selber abgeschlossen hat, spürte man Zuversicht. Die Erwartungen wurden erfüllt. Murten entwickelt sich zu einem starken Partner im Kanton.

An der Generalratssitzung vom 26. April 2017 konnten wir die erste Rechnung der neuen Gemeinde Murten präsentieren. Noch sind nicht alle Arbeiten ausgeführt, einige Reglemente sind in Bearbeitung. Es stehen noch einige Anpassungen vor um die Gleichbehandlung flächendeckend umsetzen zu können. Der Trend unserer Rechnung ist auf jeden Fall erfreulich. Lesen Sie dazu den Beitrag auf den Seiten 6 und 7.

**Dorfvereine**

Jedes Dorf hat seinen Dorfverein gegründet. Altavilla pflegt die Dorfgemeinschaft bereits über 25 Jahre mit Erfolg. Büchslen hat zwei Jahre Vorsprung. Courlevon, Jeuss, Lurtigen

und Salvenach haben ihren Verein vor zwei/drei Jahren gegründet. Ich durfte schon an einigen Generalversammlungen teilnehmen. Es freut mich überaus zu sehen, wie aktiv und vielseitig sich die Vereine engagieren. Die Vorstandsmitglieder sind motiviert. Sie setzen sich mit Herzblut ein. Alle haben ein spannendes Jahresprogramm zusammengestellt und die Teilnahme ist entsprechend gross. Die Dorfgemeinschaft erreicht eine Dynamik welche die Identität, die kulturellen Interessen und den Zusammenhalt fördert, das ist schön.

Ich wünsche Ihnen eine erholsame und erlebnisreiche Sommerzeit. Nutzen Sie die verschiedenen Angebote in Kultur, Freizeit und Sport oder entspannen Sie sich einfach in unserer vielseitigen, schönen Region.

Christian Brechbühl  
Stadtammann



**Sprechstunden des Stadtammanns**

Für einen Gesprächstermin können Sie sich beim Empfang der Stadtverwaltung anmelden:  
Telefon 026 672 61 11, [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch)

**Generalrat, Sitzungstermine 2017**

Mittwoch, 11. Oktober 2017  
Mittwoch, 13. Dezember 2017  
Die Sitzungen sind öffentlich und finden im Saal des Hotels Murten statt.

IMPRESSUM

AUFLAGE  
4650 Ex.

HERAUSGEBER  
Stadtverwaltung  
Murten

GESTALTUNG UND DRUCK  
Druckerei Graf AG  
Irisweg 16a, 3280 Murten

VERTEILER  
Alle Haushalte der  
Gemeinde Murten



Le 22 février 2017, le Conseil communal a présenté au Conseil général les nouvelles lignes directrices de la commune de Morat. La conception de la brochure est inchangée, seul le contenu a été adapté. La volonté du Conseil communal est de promouvoir le développement durable de la nouvelle commune et de renforcer sa position en tant que centre économique et social fort au sein du canton et de la région des Trois-Lacs. Les lignes directrices définissent neuf champs d'action. Des objectifs mesurables que le Conseil communal entend réaliser durant cette législature ont été fixés pour chacun d'entre eux.

### **La nouvelle commune de Morat est sur la bonne voie**

Durant la phase de négociation, de nombreuses projections ont été faites en vue de la fusion entre Courlevon, Jeuss, Lurtigen, Salvenach et Morat. Toutes les communes avaient ouvert leurs livres de comptes et permis d'analyser la situation, de sorte que des pronostics réalistes ont pu être établis. Au terme du dernier exercice déjà, qui avait encore été bouclé individuellement par chaque commune, la confiance était de mise. Les attentes ont été comblées, Morat devient un partenaire de poids au sein du canton.

Les premiers comptes de la nouvelle commune de Morat ont été présentés au Conseil général le 26 avril 2017. Toutes les tâches ne sont pas encore accomplies. Certains règlements sont en cours d'élaboration et quelques adaptations doivent encore être menées à bien pour assurer l'égalité de traitement sur l'ensemble du nouveau territoire communal. Les comptes montrent dans tous les cas une tendance réjouissante. L'article en pages 8 et 9 vous en dira plus sur le sujet.

### **Sociétés villageoises**

Chaque village a créé sa société. Alta-villa entretient depuis plus de 25 ans une riche vie communautaire. Buchillon a deux ans d'avance. À Courle-



von, Jeuss, Lurtigen et Salvenach, les sociétés villageoises ont été fondées ces deux/trois dernières années. À l'occasion des assemblées générales auxquelles j'ai eu l'occasion de participer, j'ai pu constater que ces sociétés sont très actives et s'engagent dans différents domaines. Les membres des comités sont dynamiques et motivés. Toutes les sociétés ont mis sur pied des programmes intéressants, fort appréciés de la population. La communauté villageoise acquiert ainsi une dynamique qui

renforce l'identité, la culture et la cohésion locales. On ne peut que s'en réjouir.

Je vous souhaite un été de découvertes et de ressourcement. Profitez des animations et des offres culturelles et sportives de Morat ou prenez tout simplement le temps de vous détendre dans notre si belle et si riche région.

Christian Brechbühl  
Syndic

### **Conseil général, dates des séances 2017**

Mercredi, 11 octobre 2017 Mercredi, 13 décembre 2017

Les séances sont publiques et ont lieu dans la grande salle de l'hôtel Morat.

### **Consultation avec le Syndic**

Pour fixer un rendez-vous, veuillez-vous annoncer auprès de la réception de l'administration communale

Téléphone 026 672 61 11, [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch)

## Bauverwaltung

### Pflasterungsarbeiten Altstadt

Nachdem die Stadt zusammen mit den Industriellen Betrieben Murten die Werkleitungen saniert und die neuen Fernwärmeleitungen eingebaut hat, wird nun die Pflasterung wieder eingesetzt. Um die Beeinträchtigung des Verkehrs und der Geschäfte möglichst gering zu halten, hat der Gemeinderat Murten beschlossen, die Bauarbeiten in verschiedenen Etappen und Phasen auszuführen. Die Bauarbeiten haben am 8. Mai 2017 begonnen und werden im Oktober 2017 beendet.

Die gesamte Ausbaustrecke (vom Berntor bis zum Hotel Murtenhof) misst 250 Meter. Es ist vorgesehen, diese Arbeiten in sechs Phasen auszuführen:

- 1. Phase:**  
Französische Kirchgasse
- 2. Phase:**  
Rathausgasse – Franz. Kirche bis ehem. Hotel Weisses Kreuz
- 3. Phase:**  
Rathausgasse – ehem. Hotel Weisses Kreuz bis Rathaus
- 4. Phase:**  
Rathausgasse – Rathaus bis Rathausgasse 12
- 5. Phase:**  
Rathausgasse – Rathausgasse 12 bis Hotel Krone
- 6. Phase:**  
Berntor (voraussichtlich Anfang Oktober eine Woche geschlossen)

Während den einzelnen Bauphasen wird auf der betroffenen Fahrbahn die Pflasterung eingebaut. Daher steht jeweils die gesamte Fläche für den normalen Verkehr nicht zur Verfügung. Der normale Zubringerverkehr wird über Umleitungen in die Altstadt geleitet.

Im 2018 folgen dann die Deutsche Kirchgasse, Schulgasse, Schaalgasse und die Schlossgasse.

### Öffentliche Beleuchtung

Aufgrund der generalrätlichen Motion vom 4. Mai 2016 und deren Überweisung an den Gemeinderat am 5. Oktober 2016 hat sich der Gemeinderat, in enger Zusammenarbeit mit der Energie-, Umwelt- und Planungskommission sowie den Industriellen Betrieben Murten, grundlegende Überlegungen zur öffentlichen Beleuchtung gemacht.

Der Gemeinderat wird dem Generalrat für die Budgetsitzung vom 13. Dezember 2017 einen Rahmenkredit für die Totalsanierung der öffentlichen Beleuchtung vorlegen. Dabei sollen alle Leuchten auf LED-Technik umgerüstet werden. Das genaue Umsetzungskonzept und dessen finanzielle Folgen werden ebenfalls an der Sitzung vom Dezember 2017 präsentiert.

Bis zur Umsetzung wird baldmöglichst, spätestens per Ende Juli 2017, auf die Nachtabschaltung der öffentlichen Beleuchtung in Murten verzichtet. In den Ortsteilen Büchslen, Courlevon, Jeuss, Lurtigen und Salvenach wird der Betrieb der Beleuchtung vorläufig nicht angepasst, d.h. die aktuelle Situation – Absenkung in Courlevon und Jeuss, Abschaltung auf den Gemeindestrassen in Salvenach, Beleuchtung zu 100% in Lurtigen und Büchslen – wird unverändert weitergeführt.





## SERVICE DES CONSTRUCTIONS

### Travaux de pavage en vieille ville

Après les travaux d'assainissement du réseau des eaux usées et de pose des conduites de chauffage à distance réalisés par la ville et les Services industriels de Morat, il s'agit maintenant de refaire le pavage des rues. Afin de réduire autant que possible les restrictions de trafic et les désagréments pour les commerces, le Conseil communal de Morat a décidé que ces travaux se dérouleraient par étapes divisées en plusieurs phases.

La première étape a débuté le 8 mai 2017 et se terminera en octobre 2017. Elle concerne une longueur totale de 250 m (de la Porte de Berne à l'hôtel Murtenhof) et comprend six phases:

#### Phase 1:

Französische Kirchgasse

#### Phase 2:

Rathausgasse – Église française  
-> ancien hôtel Weisses Kreuz

#### Phase 3:

Rathausgasse – ancien hôtel Weisses Kreuz -> Hôtel de Ville

#### Phase 4:

Rathausgasse – Hôtel de Ville  
-> Rathausgasse 12

#### Phase 5:

Rathausgasse – Rathausgasse 12  
-> hôtel Krone

#### Phase 6:

Porte de Berne (probablement fermée durant une semaine début octobre)

Les tronçons en travaux seront entièrement fermés à la circulation. L'accès des riverains sera réglé par des déviations dans la vieille ville.

Les étapes suivantes se dérouleront en 2018 sur la Deutsche Kirchgasse, la Schulgasse, la Schaalgasse et la Schlossgasse.



### Éclairage public

Suite à la motion du 4 mai 2016 du Conseil général, adoptée et transmise au Conseil communal le 5 octobre 2016, la question de l'éclairage public a été réexaminée en étroite collaboration avec la Commission de l'énergie, de l'environnement et de la planification ainsi qu'avec les Services industriels de Morat.

Lors de la séance du Conseil général consacrée à l'examen du budget, le 13 décembre 2017, le Conseil communal présentera un crédit-cadre pour l'assainissement complet de l'éclairage public, qui prévoit de passer intégralement à la technologie

LED. Les détails et les conséquences financières seront également présentés au Conseil général en décembre 2017.

En attendant la réalisation de ce projet, l'éclairage de nuit des rues de Morat sera rétabli sans restriction dans les meilleurs délais, c.-à-d. d'ici fin juillet 2017 au plus tard. Dans les quartiers de Buchillon, Courlevon, Jeuss, Lurtigen et Salvenach, le régime d'éclairage reste pour le moment inchangé, à savoir: réduction nocturne à Courlevon et Jeuss, extinction sur les routes communales de Salvenach et éclairage à pleine puissance à Lurtigen et Buchillon.



# Jahresrechnung 2016 der Gemeinde Murten

## Liebe Bürgerinnen und Bürger von Murten, geschätzte interessierte Leserschaft

Es ist uns eine grosse Freude, Ihnen den Jahresabschluss 2016 der Gemeinde Murten vorstellen zu dürfen. 2016 war ein sehr erfreulicher Jahrgang, bereits der zweite in Folge nach einem sehr guten Abschluss 2015.

Für die Messung der finanziellen Gesundheit eines Gemeindehaushalts ist der Jahresabschluss ein wichtiger Indikator – vergleichbar mit einem «Blutdruck- oder Fiebermesser». Wie beurteilt man den Abschluss einer Gemeinde? Wir stellen Ihnen dies anhand von drei wichtigen finanziellen Steuergrössen (Cash Flow, Investitionen und Verschuldung) dar. Wichtig ist, wie sich diese Grössen über die letzten fünf Jahre entwickelt haben.

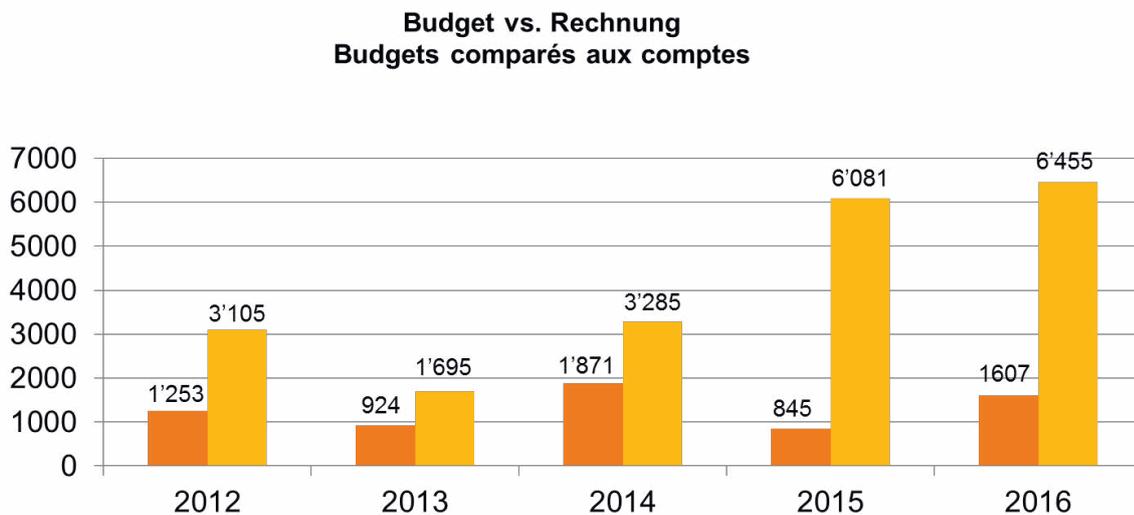
Die wichtigste Grösse ist das Ergebnis aus Einnahmen und Ausgaben – Ertrag und Aufwand. Dies äussert sich im Gewinn oder Verlust bzw. dem Cash Flow, d.h. dem Betrag, der übrigbleibt, wenn alle Ausgaben des Jahres bezahlt worden sind. Die Entwicklung der Cash Flows 2012 – 2016 (Abb. 1) zeigt, dass die Vorgaben des Budgets jeweils deutlich übertroffen wurden. Zweitens kann man einen positiven Trend erkennen. Nun stellt sich die Frage: ist das Ergebnis gut? Im öffentlichen Sektor kann man sagen, ein Ergebnis ist dann gut, wenn es ausreicht, die Investitionen auf lange Sicht zu decken. Wie misst man das? Um die Investitionen auf lange Sicht decken zu können, ist es notwendig, die kalkulatorischen, d.h. über die Nutzungsdauer der Investitionen erforderlichen jährlichen Abschreibungen decken zu können. Diese betragen bei der Ge-

meinde Murten rund CHF 4 Mio.<sup>1</sup> pro Jahr. Im Vergleich zum Cash Flow von CHF 6.4 Mio. kann man nun schliessen, dass im 2016 eine Überdeckung von CHF 2.4 Mio. resultierte. Das Ergebnis ist damit nicht nur gut und nachhaltig – das wäre bei einem Cash Flow von CHF 4 Mio. der Fall – sondern es ist sehr gut.

Als zweite Grösse schauen wir uns die Entwicklung der Investitionen 2012 – 2016 (Abb. 2) an. Dabei betrachten wir die Netto-Investitionen, d.h. nach Subventionen, Beiträgen Dritter oder Verkäufen, z.B. von Land. Auch hier zeigt sich, dass die budgetierten Beträge eingehalten worden sind. Die Gemeinde Murten hat in den letzten fünf Jahren beträchtliche Summen investiert. Die grössten Investitionsprojekte waren das Primarschulhaus mit CHF 17 Mio. (je CHF 8.5 Mio. im 2014 und 2016),

Abb. 1 / fig. 1

### Entwicklung der Cash Flows 2012 – 2016 Evolution du cash flow 2012 - 2016





die Sanierung des Bezirksspitals mit CHF 5.4 Mio. sowie der Landerwerb inkl. Erschliessungskosten im Tioleyres für das neue Feuerwehrzentrum mit CHF 5.1 Mio. Daneben wurden jährlich rund CHF 1 – 3 Mio. in die ARA, Kanalisationen, Strassen, Liegenschaften sowie Kultur- und Freizeiteinrichtungen wie Hallenbad, Bibliothek/Ludothek und Museum investiert.

Jetzt stellen wir uns die Frage, ob wir uns diese Investitionen leisten können und kommen dabei zur dritten Grösse, der Verschuldung. Wie sich die Verschuldung 2012 – 2016 entwickelt hat, zeigt **Abb. 3**. Die dunklen Balken zeigen die Kredite, die bei Banken aufgenommen worden sind. Diese haben von CHF 10 Mio. auf CHF 15 Mio. zugenommen. Die hellen Balken zeigen die Nettoverschuldung der Gemeinde, d.h. sämtliche

Verpflichtungen (Kreditoren, Kredite, Rückstellungen und Fonds) abzüglich Finanzvermögen (Flüssige Mittel, Festgelder, Debitoren und verzinsliche Darlehen). Die Entwicklung der Nettoverschuldung hat nach einem starken Anstieg im 2014 wieder deutlich abgenommen. **Abb. 4** zeigt schliesslich die Entwicklung der Netto-Schuld pro Einwohner im Vergleich zu den Steuereinnahmen pro Einwohner 2012 – 2016. Zur Beurteilung der Angemessenheit wird das Verhältnis zwischen Netto-Schuld und Steuereinnahmen genommen, diesem Verhältnis sagt man Nettoverschuldungsquotient. Über längere Zeit anzustreben ist ein Wert von 100%. Nach einer Überschreitung in den Jahren 2014 und 2015 liegt der Wert der Gemeinde Murten Ende 2016 bei 53%. Damit kann die eingangs gestellte Frage beantwortet werden: Ja, wir können uns die Investitionen leisten.

Der Gemeinderat möchte sich ganz herzlichen bedanken bei allen, die zum gesunden Finanzhaushalt der Gemeinde Murten beitragen. Zuerst bei allen Einwohnerinnen und Einwohnern, die treu und pünktlich ihre Steuern zugunsten des Stadtsäckels abliefern. Dann bei den Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Verwaltung, die bei ihrer täglichen Arbeit zum Wohle der Bevölkerung stets darauf achten, das Budget einzuhalten.

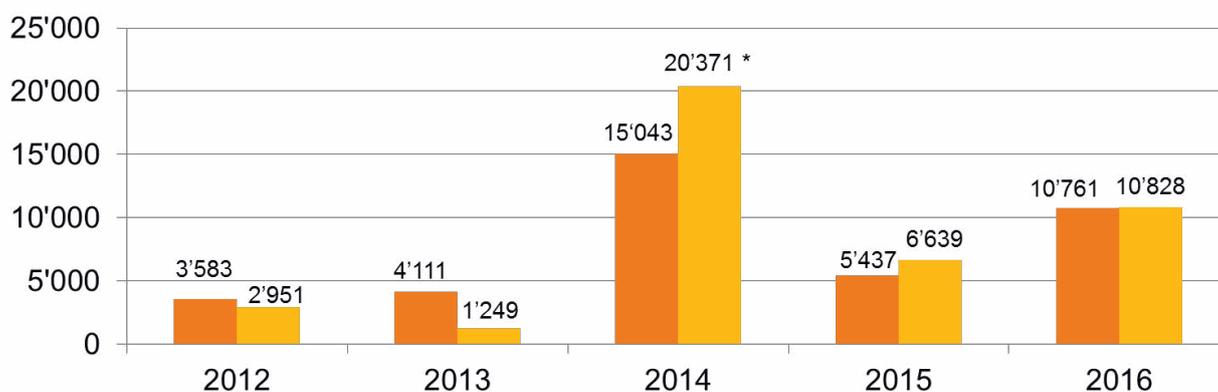
Andreas Aebersold  
Gemeinderat Finanzen

<sup>1</sup> Basis: Berechnung nach HRM2  
(Harmonisiertes Rechnungsmodell 2  
für den öffentlichen Sektor)

**Abb. 2 / fig. 2**

### **Entwicklung der Netto-Investitionen 2012 - 2016** **Evolution des investissements nets 2012 - 2016**

**Budget vs. Rechnung**  
**Budgets par rapport aux comptes**



- Nachtragskredit Landerwerb und Erschliessung Tioleyres CHF 5.1 Mio.
- Crédit complémentaire acquisition de terrain et raccordement Tioleyres CHF 5.1 Mio.



## Comptes annuels 2016 de la commune de Morat

### Chères citoyennes, chers citoyens et chers lecteurs,

Nous avons le plaisir de vous présenter les comptes annuels 2016 de la commune de Morat. L'exercice 2016 a été très satisfaisant et boucle, comme celui de 2015 déjà, sur un excellent résultat.

Les comptes annuels constituent un précieux indicateur de la santé financière d'une commune; on peut les comparer à la mesure de la pression sanguine ou de la température chez une personne. Mais comment peut-on juger du résultat comptable d'une commune? Nous le montrerons à l'aide des trois principaux indices que sont le cash flow, les investissements et le taux d'endettement. Le critère déterminant est leur évolution sur les cinq dernières années.

L'indice le plus important est le solde du compte des recettes et dépenses ou produits et charges. Il s'exprime

en gain ou perte, ou encore en cash flow, et indique le montant disponible une fois que toutes les dépenses de l'exercice ont été réglées. Comme le montre l'évolution du cash flow entre 2012 et 2016 (fig. 1), les objectifs budgétaires ont toujours été dépassés et la tendance qui se dessine est positive. Peut-on donc dire que le résultat est bon? Dans le secteur public, on considère qu'un résultat est bon lorsque la couverture des investissements à long terme est assurée. Et comment détermine-t-on si tel est le cas? Il faut pour ce faire examiner si la commune est en mesure de couvrir les amortissements annuels théoriques, calculés sur toute la durée de vie, de ses investissements. Pour la commune de Morat, ces amortissements représentent un montant de près de 4 millions de francs.<sup>1</sup> Compte tenu du cash flow de 6,4 millions de francs de l'exercice, il résulte pour 2016 une surcouverture de 2,4 millions de francs. Le résultat est donc non seulement bon

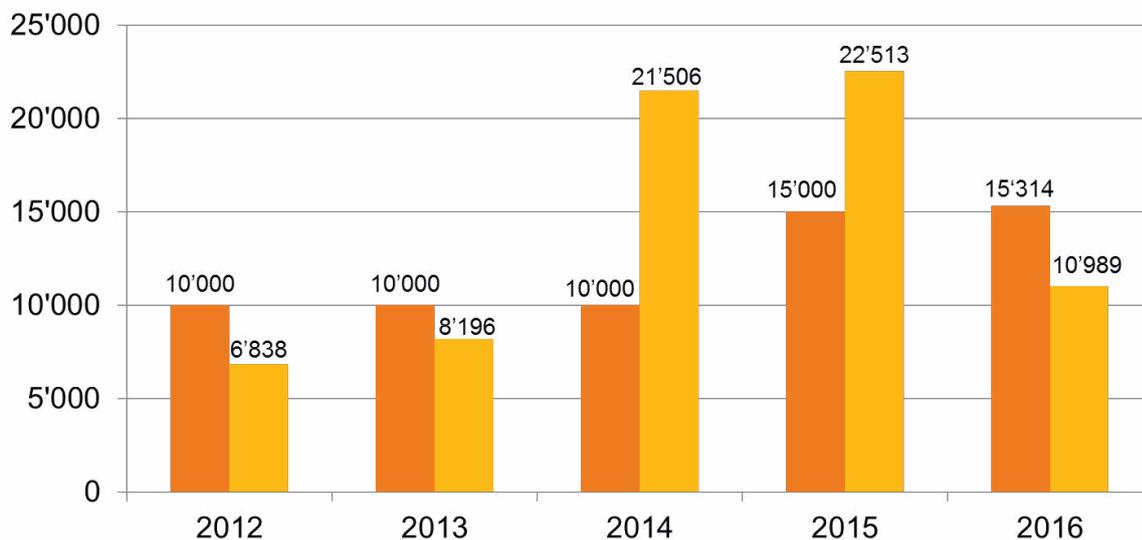
et durable – comme il le serait avec un cash flow de 4 millions de francs –, mais excellent.

Comme deuxième indice, nous examinons l'évolution des investissements de 2012 à 2016 (fig. 2). Nous considérons les investissements nets, c.-à-d. après subventions, contributions de tiers et ventes (p. ex. de biens fonciers). Nous constatons ici aussi que les objectifs budgétaires ont été atteints. Ces dernières années, la commune de Morat a investi des sommes importantes: 17 millions de francs pour l'école primaire (répartis par moitié sur 2014 et sur 2016), 5,4 millions pour l'assainissement de l'hôpital et 5,1 millions pour l'achat et l'équipement du terrain de Tioleyres destiné à la nouvelle caserne des pompiers – pour ne citer que les dépenses les plus importantes. À cela s'ajoutent des investissements annuels de 1 à 3 millions de francs pour la STEP, les canalisations, les routes, les bâtiments et les institutions cultu-

Abb. 3 / fig. 3

### Entwicklung der Verschuldung 2012 – 2016 Evolution de l'endettement 2012 - 2016

Fest (FKB, UBS) vs. Netto (Fremkapital ./. Finanzvermögen)  
Fixe (BCF, UBS) par rapport au net  
(Dettes ./. patrimoine financier)





relles ou de loisirs, comme la piscine couverte, la bibliothèque/ludothèque et le musée.

La question se pose ensuite de savoir si la commune peut se permettre de tels investissements. Cela nous conduit au troisième indice, l'endettement. La **figure 3** montre l'évolution de l'endettement entre 2012 et 2016. Les barres foncées représentent les crédits levés auprès de banques: on voit qu'ils sont passés de 10 millions de francs à 15 millions de francs. Les barres claires représentent l'endettement net de la commune, c.-à-d. le total de ses engagements (crédeurs, crédits, provisions et fonds) moins le patrimoine financier (liquidités, placements, débiteurs et prêts soumis à intérêts). Il apparaît qu'après un pic en 2014, l'endettement a nettement baissé les années suivantes. La **figure 4** montre l'évolution entre 2012 et 2016 du rapport entre l'endettement net par habitant et les recettes fiscales par habitant.

Ce rapport représente le taux d'endettement net, soit la valeur indicative déterminante. Sur le long terme, elle devrait être de 100%. En ce qui concerne la commune de Morat, on constate qu'elle a été dépassée en 2014 et 2015, mais qu'elle est retombée à 53% en 2016. La réponse à la question posée en entrée est donc: oui, la commune de Morat a les moyens de ses investissements.

Le Conseil communal tient à remercier tous ceux qui contribuent à la bonne santé financière de Morat, en premier lieu les contribuables qui paient loyalement et ponctuellement leur dû à la bourse communale. Un grand merci va aussi à tous les collaborateurs de l'administration communale et des services externalisés, sensibles au bien-être de la population et qui veillent quotidiennement au respect du budget.

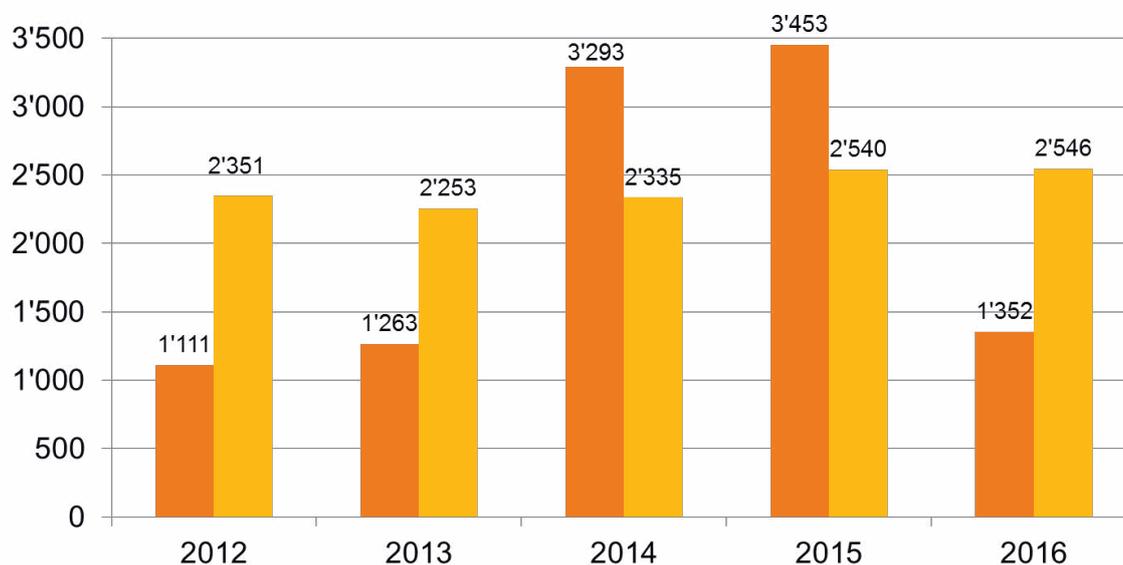
Andreas Aebersold  
Conseiller communal, finances

<sup>1</sup> Base: calcul selon le modèle comptable harmonisé 2 pour le secteur public (MCH2)

Abb. 4 / fig. 4

### **Entwicklung der Netto-Schuld pro Einwohner im Vergleich zu den Steuereinnahmen pro Einwohner 2012 – 2016**

#### **Evolution de la dette nette par habitant par rapport aux recettes fiscales par habitant 2012 - 2016**





## Die Stadtpolizei: Vom Mittelalter zur Gegenwart

Der Vorläufer der Stadtpolizei war ein Stadtweibel, ein Amtsdienner, der verschiedenste Aufgaben zu erfüllen hatte. So betreute er als Hauswart das Rathaus, führte Botengänge für die Behörden aus und war auch Ausrufer. Da zudem gesellschaftliche Anlässe wie Theater, Konzerte, Tanzveranstaltungen usw. im Rathaus stattfanden, betrieb der Weibel auch den Gastwirtschaftsbetrieb. Zusammen mit dem Nachtwächter erfüllte er schliesslich polizeiliche Aufgaben.

Im Gegensatz zu früheren Zeiten obliegen der Stadtpolizei heute eine Vielzahl von neuen Aufgaben in Murten mit seinen insgesamt sieben Ortsteilen. Nebst der Kontrolle des ruhenden Verkehrs sorgt die Stadtpolizei für die Schulwegsicherung, die allgemeine Verkehrssicherheit, das Marktwesen, die Einhaltung der Reglemente, Unterstützung der Gemeinde bei Übertretungen im Bereich der Abfallentsorgung, Unterstützung bei Veranstaltungen, die Bereitstellungen von Beschriftungen und Signalisationen, Überprüfung von Baustellen und -signalisationen, die Erarbeitung und Durchführung von Verkehrskonzepten für Veranstaltungen, die Teilnahme an diversen Sitzungen und Besprechungen, die Durchführung von BfU-Kampagnen und Plakatierungen, die Begleitung von Abdankungen, die Kontrolle der Einhaltung von Konzessionen und Strassenmusik, die Überwachung der Einhaltung der eidgenössischen Preisbekanntgabe-Verordnung, die Laubenkontrollen in der Altstadt, die Bearbeitung von Bewilligungsverfahren, die Überprüfung der Automatensteuer, die Überprüfung der Preistransparenz in den ansässigen Geschäften, die Absprache und Zusammenarbeit mit der Kantonspolizei, Wildhut, Lebensmittelkontrolle, Feuerwehr und Ambulanz.

### Zeit der Veränderung

#### Neue Ausrüstung

Aufgrund der vielfältigen Aufgabebereiche wurde die Ausrüstung der Stadtpolizei auf verschiedenen Ebenen modernisiert. So stehen neu drei

E-Bikes, professionelle Kommunikationsmittel sowie diverse andere funktionelle Ausrüstungsgegenstände zur Verfügung.

#### Neues Bussenverarbeitungssystem

Nach über 20 Jahren hat die Stadtpolizei ihr veraltetes Bussenverarbeitungssystem auf ein höchst modernes EDV System umgestellt – rückwärtig wie auch an der Front. Dieses System, genannt OM Police (Bussen) und OM Permission (Parkkarten), ermöglicht unter anderem die Abfrage der Abonnemente auf dem Diensthandy mittels einer App. Die gesamte Bussenerfassung erfolgt ebenfalls nur noch über eine simple App auf dem Diensthandy.

#### Neue Säulen

Auf dem gesamten Stadtgebiet wurden die alten und in die Jahre gekommenen Säulen mit der «Sprite» Parkuhr ersetzt. Diese ist modular aufgebaut und kann in den Folgejahren, je nach Bedarf mit diversen Zusätzen, wie zum Beispiel bargeldloses Bezahlen, ausgebaut werden. Das grosse Display, die klare Beschriftung sowie die einfache Bedienung in vier Sprachen sind sehr benutzerfreundlich. Ebenfalls sind die Säulen via Satellit miteinander verbunden und auf den Geräten der Stadtpolizei jederzeit abrufbar.

#### Neues Reglement

Das Parkgebührenreglement wurde überarbeitet, angepasst und vereinheitlicht. Das Parkgebührenreglement ist auf der Webseite der Stadt Murten unter [www.murten.ch](http://www.murten.ch) > Verwaltung > Reglemente abrufbar.

#### Neue Parkkarten- und Bewilligungen

Mit den neuen Systemen OM Police und OM Permission und dem aktualisierten Parkgebührenreglement wurden auch die Parkkarten und -bewilligungen modernisiert und vereinheitlicht. So erscheinen zum Beispiel die neuen Jahresabonnemente im Kredit-

kartenformat und sind mittels Saugnapf direkt hinter der Windschutzscheibe anzubringen. Nach einmaligem Ausfüllen der Personalien auf dem Posten der Stadtpolizei wird vor Ablauf des Jahres- oder Monatsabonnementes ein Einzahlungsschein per Post nach Hause geschickt. Mit der fristgerechten Einzahlung wird das Abo automatisch verlängert. Weiter können die Tageskarten, Monats- und Jahresabonnemente in naher Zukunft online gekauft werden, was den Gang auf den Posten der Stadtpolizei gänzlich erübrigen wird.





## La police locale, du Moyen-Âge à nos jours

Dans l'ancien temps, la police était représentée par l'huissier. Ce fonctionnaire au service de la ville exerçait différentes fonctions, telles que concierge de l'hôtel de ville, héraut, crieur. L'hôtel de ville étant aussi le lieu où se déroulaient les événements mondains comme les représentations théâtrales, les concerts ou les soirées dansantes, l'huissier devait également assurer l'accueil et la restauration des hôtes. Enfin, il partageait avec le veilleur de nuit des tâches policières.

De nos jours, la police municipale de Morat assume de nombreuses autres fonctions dans la ville et ses sept quartiers. La liste des tâches est longue: contrôle du stationnement, sécurité sur le chemin de l'école, sécurité du trafic, surveillance des marchés, contrôle du respect des règlements, intervention en cas d'infraction aux règles d'élimination des ordures, soutien lors d'événements publics, mise à disposition d'éléments de marquage et de signalisation, contrôle des chantiers et de leur signalisation, élaboration de plans de déviation du trafic lors d'événements publics, participation à diverses séances et discussions, affichage et mise en œuvre des campagnes du bpa, accompagnement des cortèges funèbres, contrôle du respect des concessions et des autorisations pour les musiciens de rue, contrôle du respect de l'ordonnance fédérale sur l'indication des prix, contrôle des arcades de la vieille ville, traitement de procédures d'autorisation, surveillance dans le domaine de l'impôt sur les appareils automatiques et la transparence des prix dans les commerces locaux, collaboration avec la police cantonale, surveillance de la chasse, contrôle des denrées alimentaires, service du feu et service d'ambulance.

### Nouveautés

#### Nouvel équipement

L'équipement de la police municipale a été modernisé afin de correspondre aux besoins découlant de ses nom-



breuses tâches. Il a ainsi été complété notamment de trois vélos électriques et d'un équipement de communication radio professionnel.

#### Nouveau système de traitement des contraventions

Après 20 ans de bons et loyaux services, le système de traitement des contraventions de la police municipale de Morat a été remplacé par une solution informatique ultramoderne, gérant tant la saisie que la gestion des contraventions. Avec ses composantes OM Police (contraventions) et OM Permission (cartes de stationnement), le nouveau système permet à l'agent de contrôler l'état des abonnements de parking sur son téléphone mobile de service ainsi que de saisir de la même manière des contraventions.

#### Nouveaux parcomètres

Les parcomètres de la ville, vieux et techniquement dépassés, ont été remplacés par des appareils de nouvelle génération répondant au nom de «sprite». De conception modulaire, ils pourront être adaptés pour répondre aux nouveaux besoins, comme le paiement par carte de crédit. Leur grand écran, la lisibilité optimale et les commandes claires en facilitent l'utilisation. De plus, les appareils sont reliés entre eux par satellite et connectés au système de gestion de la police municipale.

#### Nouveau règlement

Le règlement concernant les taxes de stationnement a été revu et corrigé dans le but d'établir des règles uniformes. Le nouveau règlement (Parkgebührenreglement, en allemand seulement) peut être téléchargé sur le site [www.morat.ch](http://www.morat.ch) > Verwaltung > Reglemente.

#### Nouvelles cartes et autorisations de stationnement

Dans la foulée de l'introduction des systèmes OM Police et OM Permission ainsi que de la révision du règlement concernant les taxes de stationnement, les cartes et les autorisations de stationnement ont été modernisées et harmonisées. Les abonnements annuels se présentent ainsi au format carte de crédit et sont munis d'une ventouse pour la fixation sur le pare-brise. À l'échéance de leur abonnement, les personnes inscrites auprès de la police locale reçoivent une nouvelle facture. Si celle-ci est payée dans le délai imparti, l'abonnement est automatiquement renouvelé. D'autre part, les cartes journalières ainsi que les abonnements mensuels et annuels pourront bientôt être achetés en ligne, ce qui évitera de devoir se rendre au bureau de la police.



## Jugendarbeit

### Offene Kinder- und Jugendarbeit in Murten – Eine heimliche Erfolgsgeschichte, die seit 30 Jahren fortgeschrieben wird.

Kleine Zeitblende ins Jahr 1987: Ronald Reagan ist Präsident in den USA, die Schweiz nimmt die Rothen-thurm-Initiative an und in Murten wird die offene Kinder- und Jugendarbeit gegründet.

Dreissig Jahre ist es also her, seit die Gemeinde Murten die Zeichen der Zeit erkannt und einen wichtigen Schritt im Rahmen einer gemeindlichen und regionalen Kinder- und Jugendpolitik gewagt hat. Die Idee, dass es gerade auch in einer eher ländlich geprägten Gemeinde ein Freizeitangebot für Jugendliche braucht, stiess auf ein, wenn auch zunächst verhalten-positives Echo bei den politischen Instanzen und bei der Bevölkerung.

Den damaligen Initianten – erwähnt seien die Pioniere Martin Fürst, Madeleine und Hans Zürcher und Philippe Juillerat – ist es zu verdanken, dass mit dem Tivoli die Gemeinde Murten als eine der ersten Ge-

meinden im Kanton ein Jugendhaus erhalten hat. Auch wenn es das Tivoli nicht mit der überwältigenden Freizeit-Konkurrenz der Nachbarstädte Bern und Freiburg aufnehmen konnte, so erhielt die Murter Jugend einen Treff- und Ankerpunkt für unzählige Angebote und Aktivitäten.

Von Anfang an waren die Kirchgemeinden mit dabei – ideell unterstützend, mitfinanzierend oder durch das Bereitstellen von Man- respektive Women-Power. Seit 1992 ist Martin Bula als Jugendarbeiter engagiert – zunächst mit Arbeitsort Tivoli und seit 2011 im ROXX am Wilerweg. Allmählich konnte die Kinder- und Jugendarbeit den Bedürfnissen ihres Publikums angepasst und personell aufgestockt werden, so dass nun ein Dreierteam im Einsatz steht: Neben Martin Bula, Jean-François Petrulli und noch bis in diesem Sommer Martina Birbaum.

Die Tätigkeiten der Kinder- und Jugendarbeit beschränken sich allerdings nicht nur auf das Jugendhaus. Mit zu den Aufgaben gehört die «aufsuchende Jugendarbeit» oder «Gassenarbeit» sowie das punktuelle

Entwickeln und Durchführen von Projekten mit Jugendlichen und für Jugendliche.

Für viele Aufgaben, die eine Gemeinde wahrnimmt, ist es sehr gut, wenn man in der Öffentlichkeit nicht zu viel über sie hört, denn das bedeutet, dass alles rund läuft: Und das trifft zweifelsohne auf die Kinder- und Jugendarbeit in Murten zu.

Zum dreissigjährigen Jubiläum schenkt die Jugendkommission sich und der Gemeinde ein neues Leitbild «Kinder- und Jugendpolitik», denn die Anforderungen sind gestiegen: Zunehmend ist ein regionales Denken und Zusammenarbeiten gefordert. So steht es einerseits im inzwischen gültigen Jugendgesetz des Kantons, so wird es andererseits auch von unseren Jugendlichen gelebt, für die Gemeindegrenzen nur noch bedingt von Bedeutung sind – und sicher dann nicht, wenn es um die Gestaltung ihrer Freizeit geht.

Alexander Schroeter  
Gemeinderat Bildung, Sport, Jugend





## Animation de Jeunesse

### **L'animation de jeunesse à Morat: un succès méconnu qui dure depuis 30 ans**

Bref retour en arrière, à l'année 1987: Ronald Reagan est le président des États-Unis, le peuple suisse accepte l'initiative de Rothenthurm et Morat se dote d'un centre d'animation de jeunesse.

Voici trente ans, donc, la commune de Morat perçut les signes des temps et entreprit un pas important dans la politique communale et régionale de la jeunesse. L'idée de proposer une offre de loisirs pour les jeunes dans une commune plutôt rurale a rencontré un écho certes réservé, dans un premier temps, mais néanmoins positif auprès des autorités et la population.

Grâce à l'initiative de pionniers – mentionnons ici Martin Fürst, Madeleine et Hans Zürcher ainsi que Philippe Juillerat –, Morat peut se targuer d'avoir été une des premières communes du canton à se doter d'un centre de jeunesse, le Tivoli. Sans être en mesure de rivaliser avec les villes voisines de Berne et de Fribourg, le

Tivoli a néanmoins offert aux jeunes de Morat un espace de rencontre et un lieu ouvert à d'innombrables activités et événements.

Les paroisses ont dès le début été de la partie, apportant un soutien moral et financier, mais aussi des aides sur le plan du personnel. En 1992, la commune a engagé Martin Bula comme animateur, d'abord au Tivoli puis, dès 2011, au ROXX du Wilerweg. Petit à petit, l'offre de l'animation a pu être adaptée aux besoins exprimés par les jeunes, et l'équipe s'est étoffée. À Martin Bula sont venus se joindre Jean-François Petrulli et Martina Birbaum (jusqu'à l'été).

L'animation de jeunesse ne se limite pas aux activités du centre. Le travail de proximité ou travail de rue fait partie des tâches des animateurs tout comme l'élaboration et la réalisation de programmes pour les jeunes et avec eux.

Lorsque les tâches accomplies par une commune passent plus ou moins inaperçues dans la population, c'est souvent bon signe: cela signifie que

tout se déroule au mieux. Cela est précisément le cas de l'animation de jeunesse dans la commune de Morat.

À l'occasion du trentième anniversaire du centre d'animation, la commission de la jeunesse offre à la commune et à elle-même de nouvelles lignes directrices pour la politique de l'enfance et de la jeunesse. En effet, les exigences augmentent et il s'agit de nos jours de concevoir des projets et des collaborations au plan régional. Ainsi le veut non seulement la loi sur l'enfance et la jeunesse, mais aussi le vécu de nos jeunes, pour qui les frontières n'ont plus guère d'importance – et surtout pas lorsqu'il s'agit de loisirs.

Alexander Schroeter  
Conseiller communal Formation,  
sports et jeunesse





## Beiträge für Kinderbetreuungsplätze

Die Richtlinien über die Beiträge für Kinderbetreuungsplätze mit der dazugehörigen Referenzskala wurden überarbeitet und angepasst.

Die Gemeinde Murten fördert, dass Personen mit Kindern ihre Berufstätigkeit erhalten oder eine solche aufnehmen können und während der Berufstätigkeit ihre Kinder im Alter zwischen 0 und 12 Jahren in professionellen Einrichtungen betreuen lassen können.

Die Gemeinde engagiert sich schon lange finanziell an der Kinderbetreuung in Einrichtungen. Seit 2013 spricht sie diese Beiträge hauptsächlich einkommens- und vermögensabhängig den Eltern zu. Nach drei Jahren Erfahrung hat sich gezeigt, dass mit der bisherigen Referenzskala Familien mit mehreren Kindern benachteiligt werden. Auch in der im Jahre 2016 durchgeführten Bedarfserhebung haben sich Familien mit zwei oder mehr Kinder dahingehend geäußert, dass sich die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit aufgrund der Betreuungskosten finanziell kaum lohnt. Entsprechende Berechnungen haben dies bestätigt.

Bei der Berechnung des Haushaltseinkommens wird daher neu ein Abzug von CHF 7'000.00 pro Kind gewährt, welches im gleichen Haushalt lebt und noch nicht volljährig ist. Dadurch erhalten Familien mit mehreren Kindern höhere Beiträge. Bei der Referenzskala wurde das massgebliche Haushaltseinkommen so verändert, dass Personen mit einem Kind weiterhin gleich viele Beiträge erhalten. Personen mit zwei oder mehr Kindern werden höhere Beiträge erhalten.

Im Zuge dieser Anpassung wurden die Richtlinien, die Referenzskala und das Antragsformular überarbeitet und wo es möglich war, vereinfacht. Neu wird darauf verzichtet, die Arbeitstage der Gesuchstellenden zu kontrollieren und der Anspruch wird nur noch aufgrund der Erwerbstätig-

keit berechnet. Zudem muss nur noch bei Änderungen des Einkommens um mehr als 10% ein neues Gesuch gestellt werden. Diese Anpassungen wurden vorgenommen, um den administrativen Aufwand für die Gesuchstellenden zu reduzieren.

Auch die Beiträge für die Kinder im Schulalter wurden entsprechend der

Progression bei Kindern im Vorschulalter angepasst und leicht erhöht.

Die neuen Richtlinien, die Referenzskala und das Antragsformular finden Sie unter der Rubrik Soziales & Bildung auf der Webseite der Gemeinde Murten unter [www.murten-morat.ch](http://www.murten-morat.ch).





## Contributions à l'accueil extrafamilial des enfants

*Les directives concernant les contributions à l'accueil extrafamilial des enfants ainsi que l'échelle de référence ont été revus et adaptés.*

*Dans le but de soutenir les personnes ayant des enfants en bas âge et souhaitant reprendre ou continuer une activité professionnelle, la commune de Morat contribue à la mise à disposition de places d'accueil professionnelles destinées aux enfants de 0 à 12 ans.*

*La commune participe depuis longtemps au financement de l'accueil extrafamilial. Depuis 2013, le montant des contributions est calculé principalement en fonction des revenus et de la fortune des parents. Après trois ans d'application, il s'avère que l'échelle de référence défavorise les familles comptant plusieurs enfants. L'enquête sur les besoins réalisée en 2016 a aussi montré*

*que les familles avec deux enfants ou plus considèrent que la reprise ou la poursuite d'un travail rémunéré n'est guère rentable compte tenu des frais de garde. Vérification faite, un travail rémunéré n'est pratiquement pas intéressant financièrement pour les ménages ayant plusieurs enfants et un taux d'occupation des parents élevé.*

*Le revenu familial est donc désormais déterminé en déduisant 7000 francs par année et par enfant mineur vivant dans le ménage. Les familles comptant plusieurs enfants ont ainsi droit à des contributions plus élevées. Avec la nouvelle échelle de référence, la contribution reste identique pour les familles avec un enfant et est relevée pour celles comptant plusieurs enfants.*

*À l'occasion de ces modifications, les directives, l'échelle de référence et le formulaire de demande ont été revus*

*et, dans la mesure du possible, simplifiés de manière à réduire les tâches administratives. Ainsi, les jours de travail ne sont plus contrôlés et le droit aux contributions ne se calcule plus que sur la base de l'activité rémunérée. De même, désormais seules les modifications de revenu représentant une variation supérieure à 10% doivent être annoncées.*

*Les contributions pour les enfants en âge scolaire ont aussi été adaptées à la nouvelle progression et légèrement augmentées.*

*Les nouvelles directives, l'échelle de référence et le formulaire pour la demande de contributions se trouvent sur le site internet de la commune [www.murten-morat.ch](http://www.murten-morat.ch), à l'onglet Soziales & Bildung.*





## Zu den Wurzeln der Zähringer



In der Mitte des 11. Jahrhunderts erbaute Herzog Bertold «mit dem Bart» die Limburg als Familienstammsitz; die spärlichen Ruinen dieser Burg liegen auf Gemeindegebiet von Weilheim an der Teck, Landkreis Esslingen in Baden-Württemberg, wo der Herzog auch eine Probstei gründete. Heute gehört Weilheim an der Teck zusammen mit Bern, Bräunlingen, Burgdorf, Freiburg im Breisgau, Freiburg im Üechtland, Murten, Neuenburg am Rhein, Rheinfelden, St. Peter im Schwarzwald, Thun und Villingen zur Gruppe der zwölf Zähringer Gründungen im süddeutschen und schweizerischen Raum.

Im Jahre 2016 organisierte die Stadt Weilheim anfangs Oktober den «Zähringer Markt» im Sinne eines Mittelaltermarktes. Aufgrund des grossen Echos in der lokalen Bevölkerung hat

die Stadt beschlossen, diesen Markt nun jährlich durchzuführen. Das Datum wurde auf den 30. September 2017 festgelegt. In der Zeit von 10 Uhr bis 16 Uhr werden neben verschiedenen Leckereien mittelalterliche Alltagsszenen, Musikdarbietungen, Informationen zu den Zähringer Partnerstädten und weitere Kurzweil angeboten.

Die Stadt Murten organisiert nun für die Bevölkerung eine Bürgerreise zu diesem Markt, die unter kundiger Führung des ehemaligen Stadtschreibers, Urs Höchner, durchgeführt wird. Dabei wird Gelegenheit geboten, neben dem Zähringer Markt weiteres Wissenswertes über Weilheim und auf der Reise zusätzliche Besonderheiten anderer Zähringer Städte zu erfahren.

**Das Programm sieht ungefähr wie folgt aus:**

**Samstag, 30. September 2017, 07.15 Uhr**

- Abfahrt mit dem Reise Car ab Viehmarktplatz Murten
- Kaffeehalt in Bräunlingen
- freie Besichtigung des Zähringer Marktes
- Nachtessen, anschliessend Stadtführung mit dem Nachtwächter in Weilheim

**Sonntag, 1. Oktober 2017**

Rückfahrt über St. Peter im Schwarzwald, daselbst Besichtigung der Klosterkirche und der Mediathek, Mittagessen

Die Kosten belaufen sich auf CHF 250.– pro Person, der Einzelzimmerzuschlag beträgt CHF 25.–.

**Im Preis inbegriffen sind folgende Leistungen:**

- Hin- und Rückfahrt mit dem Reise Car inklusive Kaffeepause
- Übernachtung in einem \*\*\*\*Hotel im Einzel- oder Doppelzimmer
- Nachtessen am Samstag und Mittagessen am Sonntag, jeweils mit einem Getränk
- Alle Führungen und Eintritte

Anmeldungen nimmt die Stadtverwaltung Murten gerne unter (026 672 61 11 oder [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch)) entgegen. Die Buchung ist definitiv mit der Bezahlung des Kostenbeitrages; die Platzzahl ist beschränkt. Demgegenüber behalten wir uns vor, auf die Durchführung der Reise zu verzichten, falls nicht genügend Anmeldungen eingehen sollten.

**Letzter Anmeldetermin ist Freitag, der 14. Juli 2017.**



## Voyage dans le fief des Zähringen



Au milieu du XI<sup>e</sup> siècle, le comte Bertold I<sup>er</sup> dit «le Barbu» fit construire le château de Limburg, berceau de la famille des Zähringen. Les ruines de l'édifice sont encore visibles près de Weilheim an der Teck, petite ville de l'arrondissement d'Esslingen dans le Bade-Wurtemberg, où le comte fonda également un couvent. Weilheim an der Teck fait partie des douze villes fondées par les Zähringen, tout comme Berne, Bräunlingen, Berthoud, Freiburg im Breisgau, Fribourg en Nuithonie, Morat, Neuenburg am Rhein, Rheinfelden, Sankt Peter im Schwarzwald, Thoun et Villingen.

En 2016, la ville de Weilheim a organisé pour la première fois le «Zähringer Markt», un marché médiéval qui a eu lieu début octobre. Vu le grand

intérêt exprimé par la population, la ville a décidé de reconduire la manifestation chaque année. En 2017, le marché aura lieu le samedi 30 septembre. Entre 10 et 16 heures, les visiteurs pourront s'y délecter de produits régionaux, assister à des scènes de la vie du Moyen Âge, suivre les musiciens, s'informer sur les autres villes de Zähringen et se divertir de moult autres manières!

La ville de Morat se propose d'organiser pour ses citoyens un voyage à la découverte de ce marché et de la ville de Weilheim. Le voyage sera accompagné par Urs Höchner, ancien secrétaire communal et grand connaisseur de la matière, et offrira l'occasion de visiter d'autres sites des Zähringen.

**Le programme est prévu comme suit:**

### **Samedi 30 septembre 2017**

- rendez-vous à 7 h 15 sur la place du Marché de bétail à Morat et départ en autocar,
- arrêt café à Bräunlingen,
- arrivée à Weilheim, visite libre du marché,
- repas du soir, suivi d'une visite guidée de la ville avec le veilleur de nuit de Weilheim.

### **Dimanche 1<sup>er</sup> octobre 2017**

Voyage de retour avec arrêt à Sankt Peter im Schwarzwald, visite de l'église et de la médiathèque, repas de midi.

Le prix du voyage est de CHF 250.- par personne en chambre double, supplément de CHF 25.- en chambre individuelle.

### **Il comprend:**

- le voyage aller-retour en autocar, arrêt café compris,
- la nuitée dans un hôtel 4\*, chambre double ou simple,
- les repas (samedi soir et dimanche midi), y c. une boisson à chaque repas,
- toutes les entrées et visites guidées.

### **Vous pouvez vous inscrire jusqu'au 14 juillet 2017**

auprès de l'administration communale, 026 672 61 11 ou par courriel: [gemeinde@murten-morat.ch](mailto:gemeinde@murten-morat.ch). L'inscription est définitive après réception de votre paiement. Le nombre de places est limité et nous nous réservons le droit d'annuler le voyage en cas de participation insuffisante.

**Veranstaltungskalender**

im Jahr 2017, die regelmässig stattfinden oder die von der Gemeinde genehmigt oder initialisiert wurden:

**Agenda des manifestations**

de l'année 2017 qui ont lieu régulièrement ou qui sont approuvées ou initialisées par la commune

Datum / Date	Veranstaltung / Manifestation	Ort / Lieu
22.06.17	Solennität / Solennité	Altstadt und Umgebung / vieille ville et environs
25.06.17	Murtenschiessen / Tir historique	Bodenmünzi / Bois Domingue
04.07.17 – 09.08.17	Open Air Kino / Cinéma Open Air	Berntor, Stadtgraben / Fossé de ville
07.07.17 – 08.07.17	Konzerte / concerts Stars of Sounds	Pantschau
08.07.17	Kunsth Handwerk Brocante / Artisanat Brocante	Altstadt / vieille ville
14.07.17 – 15.07.17	Dorffest / fête du village	Salvenach / Salvagny
15.07.17 – 05.08.17	Ausstellung der Malenden Ärzte / exposition des Médecins-peintres	Rathauskeller / Grande sale de l'hôtel de ville
22.07.17 – 23.07.17	Beachvolleyturnier TV Murten / Tournoi de beach-volleyball SG Morat	Pantschau
29.07.17 – 01.08.17	Beachvolleyturnier und Sommernachtsfest / Fête de nuit d'été TV Murten	Pantschau
31.07.17	Bundesfeier / fête nationale Jeuss-Salvenach	Galmgut Jeuss / Jentes
31.07.17	Bundesfeier / fête nationale Büchslen	Büchslen / Buchillon
01.08.17	1. August-Feier / fête du 1 <sup>er</sup> août	Altstadt und Hafen / vieille ville et port
01.08.17	Bundesfeier / fête nationale Courlevon	Courlevon-Coussiberlé
08.08.17 – 20.08.17	Wanderausstellung «Pegelstand» entlang der Jurage- wässer / Exposition itinérante «Régions entreLACées»	Hafen Murten / Port de Morat
11.08.17 – 12.08.17	Stadtfest / fête de la ville	Altstadt / vieille ville
12.08.17	Kunsth Handwerk Brocante / Artisanat Brocante	Altstadt / vieille ville
13.08.17 – 03.09.17	Murten Classics / Morat classique	Altstadt / vieille ville
09.09.17	Kunsth Handwerk Brocante / Artisanat Brocante	Altstadt / vieille ville
09.09.17	Seelandtriathlon / Triathlon de la régions des trois-lacs	Pantschau und Umgebung / et environs
10.09.17	Oltimer-Tour / Tour classique	Altstadt / vieille ville
14.09.17 – 17.09.17	Gewerbeausstellung GAM 2017 / Exposition artisanale EAM 2017	Fin du Mossard
24.09.17 – 25.09.17	Judo Rankingturnier Murten / Tournoi de Judo ranking	OS Prehl / CO Prehl
01.10.17	Murten-Freiburg Gedenklauf / Course Morat-Fribourg	Altstadt und Umgebung / vieille ville et environs
31.10.17	Räbeliechtli Umzug / Cortège des lumières de raves	Altstadt / vieille ville
01.11.17	Martinsmarkt / Marché de Saint-Martin	Altstadt / vieille ville
18.11.17 – 19.11.17	Trüffelmarkt / marché aux truffes	Altstadt / vieille ville
18.11.17	Gäggelimärit / Marché aus puces	Alte Turnhalle / Ancienne sale de gymnastique
19.11.17	Spielfest / Fête des jeux	Alte Turnhalle / Ancienne sale de gymnastique
25.11.17	Fackelwanderung ums Bodenmünzi / Promenade aux Flambeaux autour du Bois Domingue	OS Prehl / CO Prehl
08.12.17 – 10.12.17	Weihnachtsmarkt / Marché de Noël	Altstadt / vieille ville



### Kehrichtabfuhr

In letzter Zeit wurde vermehrt festgestellt, dass Kehrichtsäcke bereits am Vorabend des Abfuhrtages auf der Strasse bereitgestellt werden. Dies führt dazu, dass die Säcke während der Nacht von Krähen, Ratten und freilaufenden Vierbeinern aufgerissen werden und der Unrat auf der Strasse verstreut wird.

Die Abfallcontainer müssen geschlossen am Abfuhrtag bereitgestellt werden. Nicht geschlossene Container werden wie am Vorabend bereitgestellte Abfallsäcke von Tieren heimgesucht.

**Die Bevölkerung wird daher dringend daran erinnert, den Kehricht erst am Morgen des Abfuhrtages bereitzustellen. Die Sammeltouren beginnen jeweils um 07.00 Uhr.**

Die Bestimmungen für die Kehrichtabfuhr können Sie dem jeweiligen Abfallreglement sowie dem Abfuhrplan entnehmen. Beides finden sie auf der Webseite der Gemeinde Murten.



### Ramassage des déchets ménagers

Depuis un certain temps, on constate que des sacs poubelles sont déposés dans la rue la veille du ramassage. Il arrive alors que des corneilles, des rats ou d'autres animaux les déchirent durant la nuit et en dispersent le contenu.

Les animaux fouillent aussi les conteneurs. Ceux-ci doivent donc absolument être correctement fermés et sortis le jour du ramassage, non la veille.

**Pour rappel: les déchets ménagers – sacs et conteneurs – doivent être sortis le jour même du ramassage; les tournées commencent à 7 heures du matin.**

Les dispositions relatives à l'élimination des déchets figurent dans le règlement afférent et sur le calendrier de ramassage des poubelles. Les deux documents sont disponibles sur le site internet de la commune.



### LNM-Tageskarten

...eine einmalige Gelegenheit, die Region Murten auf dem Wasser zu erkunden...

Die Gemeinde Murten bietet eine limitierte Anzahl (6 pro Tag) vergünstigte LNM-Tageskarten zum Preis von **CHF 15.-** (anstatt CHF 69.-) an. Die Tageskarte bietet einer erwachsenen Person und deren Kindern freie Fahrt

auf sämtlichen LNM-Schiffen. Fahrräder können kostenlos mitgeführt werden. Der Fahrplan ist online unter [www.navig.ch](http://www.navig.ch) abrufbar.

### Tageskarten sind erhältlich bei: Murten Tourismus

Französische Kirchgasse 6  
3280 Murten  
Tel. 026 670 51 12  
(Angebot nur auf LNM-Schiffen gültig.)

### Cartes journalières LNM

...une occasion unique pour découvrir la région de Morat sur l'eau...

La commune de Morat met à disposition un nombre limité (6 par jour) de cartes journalières LNM au prix réduit de **Fr. 15.-** (au lieu de Fr. 69.-). La carte journalière permet à une personne adulte et à ses enfants de naviguer librement avec les bateaux de la LNM. Les vélos sont transportés gratuitement. L'horaire peut être consulté sur [www.navig.ch](http://www.navig.ch).

### Billets en vente à: Morat Tourisme

Französische Kirchgasse 6  
3280 Morat  
tél. 026 670 51 12  
(offre valable uniquement sur les bateaux LNM)

**Gemeindeverwaltung**

Rathaus, Empfangsbüro	026 672 61 11
AHV-Agentur	026 672 62 25
Bauverwaltung	026 672 62 60
Berufsbeistandschaft	026 550 22 90
Einwohnerkontrolle	026 672 62 91
Finanzverwaltung	026 672 62 20
Fundbüro (Empfang)	026 672 61 11
Hafenverwaltung	026 672 62 65
	079 670 60 50
Jugendtreff ROXX	026 670 49 09
Liegenschaftsverwaltung	026 672 62 50
Marktpolizei	026 672 62 10
Sozialdienst der Region Murten	026 550 22 90
Stadtbibliothek	026 670 55 24
Stadtpolizei	026 672 62 10
Stadtschreiberei	026 672 62 00
Steuerverwaltung	026 672 62 30
Werkhof	026 672 62 71

**Notfalldienste**

Ambulanz, Sanitätsnotruf	144
Apotheken, Notruf	026 304 21 40
Arzt, Notruf	0900 670 600
Chiropraktoren, Notruf	079 626 55 54
Spital: freiburger spital Meyriez-Murten	026 672 51 11
Zahnarzt, Notruf	026 322 33 43

**Andere Dienste**

Industrielle Betriebe Murten	026 672 92 20
Störungsdienst (ausser Bürozeiten)	026 672 92 22
Kantonspolizei	026 305 90 60
Zivilschutzstelle	026 670 00 05
Zivilstandsamt See	026 305 75 90

**Administration communale**

Hotel de ville, Réception	026 672 61 11
Administration des constructions	026 672 62 60
Administration des finances	026 672 62 20
Administration du port	026 672 62 65
	079 670 60 50
Agence AVS	026 672 62 25
Bibliothèque de ville	026 670 55 24
Bureau des impôts	026 672 62 30
Contrôle des habitants	026 672 62 91
Edilité	026 672 62 71
Gérance immobilière	026 672 62 50
Maison des jeunes ROXX	026 670 49 09
Objets trouvés	026 672 61 11
Police de ville	026 672 62 10
Police des foires	026 672 62 10
Secrétariat communal	026 672 62 00
Service des curatelles Région de Morat	026 550 22 90
Service sociale Région de Morat	026 550 22 90

**Service des urgences**

Ambulance	144
chiropracticien, urgences	079 626 55 54
Dentiste, urgences	026 322 33 43
HFR, hôpital fribourgeois Meyriez	026 672 51 11
Médecin, urgences	0900 670 600
Pharmacie, urgences	026 304 21 40

**Autres services**

Office de l'état civile	026 305 75 90
Services industriels de la ville de Morat	026 672 92 20
Services des dérangements (en-dehors des heures de bureau)	026 672 92 22
Police cantonale	026 305 90 60
Protection civile	026 670 00 05

